



## 上帝食肉 ê 日子

### 踏話頭

人類 beh<sup>[1]</sup> 互相屠殺進前，必須 ài<sup>[2]</sup> 先做好事前 ê<sup>[3]</sup> 準備工課，tsiah<sup>[4]</sup> ê<sup>[5]</sup> 工課總是 ē<sup>[6]</sup> 牽涉 tióh<sup>[7]</sup> 上帝 kap<sup>[8]</sup> 正義。M̄-koh<sup>[9]</sup> 上帝 m̄ 是食菜--ê，自從人類離開「伊甸園」了後，戰爭就變做是人 ê 原罪；人類自從有歷史以來，戰爭便如影隨形。

Ti<sup>[10]</sup> 日本，對神道教 kap 伊 ê 信仰者來講，天皇、神、上帝是一體--ê，天皇就是神就是上帝，是世間 siōng<sup>[11]</sup> 偉大 ê 正義、上神聖 ê 存在。為 tióh 天皇，「每一粒槍子 lóng<sup>[12]</sup> 有帝國 ê 風範，每一枝刺刀 lóng 有民族 ê 精神」，甚至最後為 tióh 天皇不惜性命「玉碎」。殖民政府聯合新聞媒體將戰爭染上一層榮譽甚至是神聖 ê 色彩，日治時期 ê 臺灣就是 tī án-ne<sup>[13]</sup> ê 年代度--過-ê。

### 榮譽 ê 軍夫

隔壁 ê 厝邊美珍姊--á<sup>[14]</sup>、「小胖哥」kap 厝內 ê 長輩，請我將豐收伯 tī 菲律賓 ê 遭遇寫落來，主要是因為我 bat<sup>[15]</sup> 臺灣羅馬字，豐收伯希望伊 ê 經過 ē-sái<sup>[16]</sup> 有一 ê<sup>[17]</sup> siōng 詳細 ê 紀錄。所

[1] beh：欲

[2] ài：愛

[3] ê：的

[4] tsiah：遮

[5] tsia--ê：遮的

[6] ē：會

[7] tióh：著

[8] kap：俗

[9] m̄-koh：毋過

[10] tī：佇

[11] siōng：上

[12] lóng：攏

[13] án-ne：按呢

[14] á：仔

[15] bat：捌

[16] ē-sái：會使

[17] ê：个

以我就先 tsah<sup>[18]</sup> 錄音機去豐收伯 in<sup>[19]</sup> 兜錄音，然後 tng<sup>[20]</sup> 去厝收聽錄音、寫「逐字稿」、不斷修改文章，hōo<sup>[21]</sup> 伊精采但不失原味。

豐收伯是一个平凡 ê 小人物。昭和 2 年（1927）7 月 11 伊出世 tī 一个叫做平和庄 ê 佃農家庭。

Buē<sup>[22]</sup> 記得是佢一冬 ah，平和庄 hōo 美軍轟炸，當時豐收伯 koh<sup>[23]</sup> iáu<sup>[24]</sup> 未成年。Hit-ê<sup>[25]</sup> 時 tsūn<sup>[26]</sup>，陸軍航空隊 tī 報紙講 beh 招募軍夫，薪水 1 個月 60 箍，是會社薪水 ê 兩倍；甲種訓導小學教師，1 個月 mā<sup>[27]</sup> 才 30 箍。豐收伯 koh 講，hit 當 tsūn 1 斤豬肉 2 角 5 分，tsah 1 箍去市場買魚 á、肉 kap 青菜 iáu-koh 有 tshun<sup>[28]</sup> leh。豐收伯 in 老爸 tī 伊 3 歲 tiòh<sup>[29]</sup> 來過身，hit 當時豐收伯下跤 koh 有 4 ê 小弟小妹，伊是大漢囡所以愛替老爸照顧阿母 kap 小弟小妹。為 tiòh 生活，無法度，只好去做軍夫。伊招 kap 伊仝齊大漢 ê 好朋友西瓜——李四溪，做伙去考試，án-ne 一路 mā ē-sái 互相照顧。

無 juā<sup>[30]</sup> 久 2 个人 lóng 收著兵單。

仝年 ê 3 月，豐收伯 kap 西瓜坐火車去高雄報到，tī 兵營等船，準備 beh 去菲律賓。兵營四箍輾轉用鐵線圍起來，報到處入口排真 tsē<sup>[31]</sup> 人，仝 lóng 是準備 beh 上戰場--ê；直直 lóng 有新 ê 成員加入排隊 ê 行列。Tī 等船 ê 期間，豐收伯 kah<sup>[32]</sup> 周圍 ê 人開講，有問 in 來做軍夫 ê 原因。其實大家 ê 狀況 lóng 差不多，m̄<sup>[33]</sup> 是厝內無錢，ah 無就是為天皇效力；當然，有自願--ê，mā 有強迫--ê。

<sup>[18]</sup> tsah：紮      <sup>[19]</sup> in：個      <sup>[20]</sup> tng：轉      <sup>[21]</sup> hōo：予      <sup>[22]</sup> buē：袂

<sup>[23]</sup> koh：閣      <sup>[24]</sup> iáu：猶      <sup>[25]</sup> hit-ê：彼个      <sup>[26]</sup> tsūn：陣      <sup>[27]</sup> mā：嘛

<sup>[28]</sup> tshun：賸      <sup>[29]</sup> tiòh：就      <sup>[30]</sup> juā：佸      <sup>[31]</sup> tsē：濟      <sup>[32]</sup> kah：恰

<sup>[33]</sup> m̄：毋

「紅色彩帶，榮譽軍夫，juā-nih-á<sup>[34]</sup>興奮，日本 ê 男兒。」

## 鄉土部隊 ê 勇士

時間過了真緊，自豐收伯 in 來到菲律賓做兵已經有四個 guā<sup>[35]</sup> 月 looh。這幾個月，in koh m̄-bat 離開過軍營超過 300 公尺。豐收伯 ê 職務，就只是逐工日時提軍中派 hōo 伊 ê 黃銅色千里鏡，去後山 ê 哨站，目睷仁徘徊 tī 海港 kap 山嶺之間。一直到有一工有 3 个日本兵，叫豐收伯 kap 西瓜 tuè<sup>[36]</sup> in 去馬尼拉碼頭，豐收伯才開始接觸 tiōh 菲律賓 ê 美麗 kap 哀愁。

豐收伯印象中 ê 馬尼拉碼頭，天頂是黯淡 ê 柑 á 色，空氣中充滿著鑿鼻 ê 煙硝味。In 一陣人去到海軍據點 ê 時 tsūn, hia<sup>[37]</sup> 已經 hōo 美軍轟炸 kah<sup>[38]</sup> 真嚴重 ah, 轟炸機 tàn<sup>[39]</sup> 炸彈 ê 情景 kán-ná<sup>[40]</sup> leh<sup>[41]</sup> 落雨，椰子樹東倒西歪，大部分 ê 日本軍艦 kap 補給船已經沉落去海底，但是米軍 ê 空襲猶原 leh 進行。

突然間有 1 隻轟炸機，tī 日本海軍據點附近投下炸彈。（豐收伯講，hit tsūn 伊 kap 西瓜奉命搬物資，所以才逃過一劫。）日本兵死 ê 死，傷 ê 傷，倖存登陸 ê 海軍 kap 軍屬一路行 kah thām-thē, 一步一步行向海 ê 另外一 pīng<sup>[42]</sup>。各部隊 lóng 差不多已經解散、癱瘓；日本兵和臺灣軍夫各自野外求生，有的 5 个人做伙、有的 7 个人做伙，豐收伯 kap 西瓜 in kap 2 个新竹人 koh 1 个脫隊 ê 「三跂 á」一隊。

後來 in 行到一片 ē-sái 暫時歇跂 ê 樹林。日本 ê 海陸部隊

<sup>[34]</sup> juā-nih-á：倭爾仔

<sup>[35]</sup> guā：外

<sup>[36]</sup> tuè：綴

<sup>[37]</sup> hia：遐

<sup>[38]</sup> kah：甲

<sup>[39]</sup> tàn：擲

<sup>[40]</sup> kán-ná：敢若

<sup>[41]</sup> leh：咧

<sup>[42]</sup> pīng：埤

mā 差不多 lóng 已經瓦解 ah，而且 koh 無物件通食，真狼狽 mā 真可憐；無法度只好 tī 樹林用空罐 á 煮豆 á、附近挽 ê 野菜，海風 uì 樹林 ê 空縫吹入來，大家 ê 目睷有沙、喙齒內底有沙、暗頓內底 mā 有沙。西瓜看著這 ê 情形真怨嘆：「生 tī tsit-ê<sup>[43]</sup> 卑鄙又 koh 失去光明 ê 戰爭年代，就親像入去屠宰場 ê 牛隻，lóng m̄ 知是為 tióh 啥物 leh 活，為 tióh 啥人拚性命。」

## 南海夜曲

豐收伯 tī 山頭 ê 日軍臨時基地 hit 幾工，部隊長不時叫伊爬上樹頂用千里鏡看 kui<sup>[44]</sup>-ê 馬尼拉碼頭，雖然是暗時，m̄-koh 海面猶原真光，因為 kui 片是火海。

部隊長看 tióh 美軍 ê 轟炸範圍擴大，做了一個重大 ê 決定——暗時行軍。豐收伯 kap 其他六、七個軍人只好利用暗頭時匆匆行軍，1 點鐘至少愛行四、五公里才 ē-sái 歇跤，沿途 lóng m̄ 是 tām<sup>[45]</sup> 地就是滿田，毋是樹林，就是山崁石壁。In 一路行 kah 真辛苦，差不多行半個月了後，真 tsē 人 tióh 寒熱 á；大部分 ê 人行到一半就放棄 ah，tī 軍隊中間，漸漸 á 無人 leh 開講，漸漸 á 無人 leh 走動，甚至連哼哼 hāinn-hāinn ê 聲音 mā 漸漸消失。豐收伯 kap 西瓜 koh 其他勉強 ē-sái 行動 ê 日本兵，一路就地取材，挽番薯葉、挽澤瀉，食椰子樹樹心……沿路若是 tú<sup>[46]</sup>-tióh 已經撒離 ê beh 倒 beh 倒 ê 原住民厝內，有番薯就炕番薯、有野菜就煮野菜，有啥就食啥；若是發現雞 á，雖然雞仔瘦 kah tshun 骨頭，而且 koh ài 一堆人分，但是有雞肉食，大家猶原真歡喜。

豐收伯 kap 西瓜順繼 tī 原住民厝內提番刀 kap 小刀，用來挖

<sup>[43]</sup> tsit-ê：這個

<sup>[44]</sup> kui：規

<sup>[45]</sup> tām：澹

<sup>[46]</sup> tú：拄

蕃薯，也 ē-tàng<sup>[47]</sup> 保護家己。In 前後行了 3 個月，一面行一面閃避美軍 ê 無情攻擊，就 án-ne 一路行到馬尼拉 siōng 南 pîng ê 日本兵營。

## 大地 leh 召喚

陸軍航空隊 ê 軍夫愛鬥扛彈藥，豐收伯 kap 西瓜 lóng 受命 phāinn<sup>[48]</sup> 200 粒槍子，西瓜一路行來搖來 hàinn 去，ná 行 ná 哀 thiám<sup>[49]</sup>，後來擋 buē-tiâu<sup>[50]</sup> ah，就對豐收伯講：「Tsit-má<sup>[51]</sup> tak-ê<sup>[52]</sup> lóng leh 顧性命顧腹肚，你看 hia-ê 日本兵 á 連擡槍 ê 氣力 mā 無，咱 phāinn 槍子是 beh that<sup>[53]</sup> 尻川 ooh？」豐收伯笑講：「哈哈，牽拖牛歹駛 lah，phāinn buē 振動 tióh phāinn buē 振動 koh tī hia leh 牽拖。」西瓜 ná 笑 ná so<sup>[54]</sup> 頭，兩個人笑 kah 攬腹肚。In 軍隊路尾就 tī 一間倚山壁 ê 原住民村落暫時 tuà<sup>[55]</sup> 落來。豐收 bat tī 操練期間算過，原本軍隊有 636 人，tsit-má kan-na<sup>[56]</sup> tshun 276 人。

一工暗時，豐收伯 koh 會記--ê，hit 工是十五月光暝，豐收伯 tī 營區外圍 ê 樹林 khiā<sup>[57]</sup> 哨，西瓜來 kap 伊相替換 ê 時 tsūn，有光線照 tī 伊身軀頂，豐收伯 giáh<sup>[58]</sup> 頭看，發覺月娘已經斜掛 tī 天頂，月光予大地若像夢境仝款，真夢幻 mā 真嬌，馬尼拉 ê 月娘比臺灣 ê khah<sup>[59]</sup> 細粒一屑 á。伊 koh buē-hù 感動，就聽 tióh 樹叢中有一陣急促 ê 聲音，1 隻野鳥鳴叫飛出樹林，別 ê 鳥 á mā tuè leh 飛起來，目一 nih 一大陣野鳥 lóng tī 樹 á 頂面 ná khûn ná 啼叫，豐收伯馬上斷定有人 tī 樹林內底，伊 ê 想法果然無錯，因

[47] ē-tàng：會當

[51] tsit-má：這馬

[56] kan-na：干焦

[48] phāinn：揸

[52] tak-ê：逐个

[57] khiā：倚

[49] thiám：忝

[53] that：窒

[58] giáh：擡

[50] buē-tiâu：袂牢

[54] so：掌

[59] khah：較

[55] tuà：蹣

為伊無 juā 久就聽 tiòh 對面 ê 日本兵喝：「有敵軍！」伊 koh 繼續聽 ê 時，hit-ê 聲音就慢慢大起來，而且愈來愈近。

豐收伯 tsiah<sup>[60]</sup> tú 回神，就看 tiòh 戴瓜笠 á ê 游擊隊，手擡機關槍向 in 掃射，雖然是暗時但 iáu 看 kah 真清楚，是當地 ê 原住民來偷襲！對面 khiā 哨 ê 四個日本兵 lóng hông 射死，短短 ê 時間，4 條人命就斷送 ah。豐收 bih<sup>[61]</sup> tī 大樹邊 á，擡衝鋒槍 ê 游擊隊對樹林 seh<sup>[62]</sup> 箍仔掃射，伊 mā seh 樹箍 bih，非常危險。豐收伯 kap 西瓜走甲無命！豐收伯自細漢 tiòh 走真緊，但是西瓜較預顛，結果豐收走 koh 反 koh lìn<sup>[63]</sup>，西瓜一路 ná kiāu ná 走猶原 lóng tuè 伊 tuè tiâu-tiâu，走 kah ná 飛 leh！槍子聲 tī 耳 á 邊 siuh-siuh 叫，in 2 个只是直直走拚命走，豐收伯 kah 西瓜真好運，lóng 無去 hông phah<sup>[64]</sup> 著。In 三步做一步走到部隊通知敵人來 ah，指揮官面不改色，下令用機關槍對敵軍掃射威嚇。Tāi<sup>[65]</sup> 先，原住民游擊隊真勇猛，想 beh 向前衝向本部，但是 in tshuā<sup>[66]</sup> 頭--ê tiòh 槍倒 tī 塗跤，無 juā 久游擊隊就 uat<sup>[67]</sup> 頭逃向樹林 ah。

## 少年 bā-hiòh 之歌

後來部隊揀 4 个人「出張」，去聯絡山跤 ê 馬尼拉部隊。4 个人當中，有 2 个日本兵，分別是上等兵 Sa-tooh kap 二等兵 Thama-tah；2 个軍夫，1 个是豐收伯，另外 1 个是西瓜。

豐收伯 kā<sup>[68]</sup> 我講伊 kap 西瓜是 buē-sái phāinn 槍--ê，m̄-koh 愛鬥 āinn<sup>[69]</sup> 物資，像糧草、索仔、鹽、米 kap 番 á 火……等等。

<sup>[60]</sup> tsiah：才

<sup>[61]</sup> bih：覷

<sup>[62]</sup> seh：蹺

<sup>[63]</sup> lìn：輓

<sup>[64]</sup> phah：拍

<sup>[65]</sup> tāi：代

<sup>[66]</sup> tshuā：焠

<sup>[67]</sup> uat：越

<sup>[68]</sup> kā：共

<sup>[69]</sup> āinn：僭

In 4 个人，親像魔神 á 全款 kan-na 直直行，當時已經失去時間觀念，mā 無手錶，行了幾個暗暝、幾個月 lóng m̄ 知。Tshuā 隊 ê 上等兵 Sa-tooh 對其他 3 个人非常嚴格，是典型 ê 官僚，規工 lóng leh 警告、威脅、下令、警告。豐收伯 ē 記得有一 kài, Sa-tooh 對 in 喝講：「咱若想欲拍贏戰爭，」伊掃視伊 ê 隊員講：「就必須 ài 遵守紀律，tī tsia 我就代表紀律……天皇 ê 子民，ài tī ē-sái 為天皇犧牲 ê 時 tsūn 死……」一直到伊講煞，無一个人敢拍斷伊 ê 話，而且 3 个人 lóng 無振動，in 只是用目睷仁金金看伊 ê 面。但是，Sa-tooh m̄ 是上帝，伊無法度決定，伊 beh án<sup>[70]</sup> 怎死。

He<sup>[71]</sup> 是 tī 伊要求兵 á 「ài tī ē-sái 為天皇犧牲 ê 時 tsūn 死」後 ê 第 5 工暗暝，Sa-tooh 受著原住民夜襲 tióh 重傷，無 juā 久就過身 ah。

二等兵 Thama-tah 就隨招豐收伯將伊 tàn 落去山跤 ê 深坑，豐收伯看 tióh 這一幕感受真深，「日本兵一向 lóng 比島兵 khah 熟似死亡 ê 『儀式』，in 早就習慣 ah，無人感覺 hit 種動作有任何感情……」伊向 Sa-tooh 行軍禮就離開 ah。只 tshun in 3 个人相依為命，群龍無首，也因為這 ê 緣故，所以無法度按照計畫去 tshuē<sup>[72]</sup> 馬尼拉部隊，in 就只好野外求生，tī 樹林內流浪。

隔工下晡，3 个人猶原 tī 樹林內底 tshuē 路，lóng beh buē 堪得 ah，希望 ē-sái tshuē 一个所在歇暝。落後 tī 豐收伯 kap Thama-tah 後壁 ê 西瓜擋 buē-tiâu ah，突然跤軟規 ê 人 siàng<sup>[73]</sup> 落，豐收伯 kā 伊 āinn 到頭前 khah kuân<sup>[74]</sup> ê 高地，然後 in 3 个人就全時倒 tī 塗跤，氣氛真消沉，連講話 ê 氣力 mā 無。豐收伯 beh 起身飼西瓜 lim<sup>[75]</sup> 水 ê 時 tsūn，伊看著二等兵滿面目屎，面無表情，兩粒目睷只是望

---

[70] án：按

[71] he：彼

[72] tshuē：揣

[73] siàng：摔

[74] kuân：懸

[75] lim：淋

向北昇，故鄉日本ê方位。

## 臺灣軍之歌

「兵營！！」豐收伯大聲喝。5工後ê透早，豐收伯成做第1个看 tióh<sup>[76]</sup>日軍兵營ê人。

現場全款 hōo 米軍轟炸 kah 相當悽慘，鐵線網已經完全失去伊ê效用，兵營 mā 已經 m̄ 是兵營 ah.....戰壕內底ê屍體 thiáp 做1座 koh 1座个小山，頂面 lóng 有插一枝槍，槍ê頂頭 lóng 有一頂鋼盔。然後 tī 豐收伯正手差不多 50 公尺ê所在，有1个月台，月台頂面有插日本國旗。豐收伯 kā 其他 2 个人表示，伊 beh 入去內底看 māi<sup>[77]</sup>，然後就一个人行入去 ah。

內底一个人 mā 無，豐收伯經過一枝又 koh 一枝ê thiāu-á，然後伊 tī 一間應該是站長室ê所在停落來。雖然是日時，但是內底 suah<sup>[78]</sup>連一絲絲á光線 lóng 無，tsit ê 時 tsūn 有一陣清風吹來，有光線 uì 樹縫射入來，豐收伯隨注意 tióh 內底有人：一批戰俘——有米國大兵、原住民、附近ê農民、神父，in 2 个人一組 pāk 做伙，雙手反綁 tī 背後，in 面上 lóng 有血.....有幾隻胡蠅停 tī in ê 頭毛、肩胛頭、面上、目睷毛上，但是 in lóng 無反應.....

豐收伯行去車站後面，伊馬上注意 tióh tī 田中央ê草厝，hit pîng 有一排竹籃，豐收真好奇，就想 beh 去看詳細。豐收行到草厝門口，uì 門縫看厝內ê情形，確定 tsit-ê 物資伊是 ē-sái 取用--ê，但是伊才看一眼，伊就知影 tsia 已經真久無人 tuà ah。豐收伯將竹籃ê kuà<sup>[79]</sup>掀開，內底有真濟物資，白米、焦料、皮

---

[76] tióh：著

[77] māi：覓

[78] suah：煞

[79] kuà：蓋



鞋、衫褲等等，親像是爲 tióh 日軍向在地農民「募集」來 ê，豐收伯真驚喜，隨走去 kā 西瓜、Thama-tah 講 tsit-ê hōo 人真興奮 ê 消息。西瓜 kah Thama-tah 足成真久無 tú-tióh 歡喜 ê 代誌 ah，聽 tióh tsit-ê 消息予 in ê 笑容充滿春風。In 3 个 m̄-nā<sup>[80]</sup> 跳又 koh tī 大廳 seh 箍 á。豐收伯先行出後門門歧口，等伊想欲去田中央 ê 時，好死 m̄ 死，美軍的高射砲 tsit-má 就 tī 伊 ê 面頂。豐收伯想 beh 跳入去田 huānn 內底閃避，但是已經 buē 赴 ah，軍機轟炸 ê 時，伊規 ê 人 suah 浮起來。

M̄ 知過了 juā 久，伊慢慢 á 將目睷 thí<sup>[81]</sup> 開.....

西瓜 kah Thama-tah tī 伊身軀邊，而且表情真緊張，西瓜 ê 喙一直振動一直 leh 對豐收伯講話，但是豐收伯 suah 一个字 mā 聽 buē tióh，慢慢 á，伊發現，伊 ê 耳 á 啥物 lóng 聽無 ah，tò<sup>[82]</sup> 手 mā buē 振動 ah 。

西瓜 kah Thama-tah 將豐收輕輕 khng<sup>[83]</sup> tī Thama-tah 用軍刀 kuah 竹籃做 ê 擔架，將豐收 koh 物資擔入去車站大廳。

逐工都 leh kap 死亡對抗，面對美軍 ê 空襲、當地 ê 傳染病的威脅.....等等。類似 ê 狀況相當濟，ē-sái 講是用借來 ê 運氣 leh 生存。

沿途看著真 tsē 淒涼 ê 情境，有一口灶全家伙 á lóng 死去 ah，但是 in 看起來就只是 leh 暈中晝，表情真安詳，親像 m̄ 知影外口戰爭 ê 恐懼全款；in 只是側身換一个 khah sù-sī ê 姿勢，hōo 全家伙 á ē-sái 靠相倚.....也有美國 kap 日本僑民死亡 ê 慘狀，豐收伯講：「若是無小心踏 tióh 屍體，tióh ē 感覺屍體 ê 溫度像秋天時節，平和落雨天了後 ê 爛糊 á 糜，mā 親像糊糊 ê 泡沫。」豐

---

[80] m̄-nā：毋但

[81] thí：褌

[82] tò：倒

[83] khng：囤

收伯 in 早就看慣了死亡 ah，屍體碎去 ê 各種形狀；有時 tī 鐵線網，有時 tī 樹枝，有時 tī 樹葉頂頭，時常會發現無 hông khioh<sup>[84]</sup> 起來埋掉 ê 腸 á 抑是碎肉。其實 Sa-tooh 桑 m̄ 免用 hiah-nī<sup>[85]</sup> tsē 話來說明伊對戰爭 ê 感受，只要用一個詞彙就有夠 ah：驚惶。

後來 in 揣著一個山洞，tsia ē-sái bih 風雨，而且附近有泉水，in tī 山洞 tuà 了個 guā 月。

## 君之代

昭和 19 年（1944），12 月 24。

落大雨了後，空氣溼度真大，huan<sup>[86]</sup> 點 ê 馬尼拉，特別使人畏寒；in 3 個人 ê 外衫 kap 內衫 lóng 半 tâm 半 ta<sup>[87]</sup>，tióh 算講將軍毯披 tī 身軀，mā 是 ē 起 ka-lún-sún<sup>[88]</sup>。天光了後，in 3 個人 ê 命運 ē sī 啥款？無人知影。上帝親像感覺人是鐵做 ê 全款，hōo in 忍受 hiah-nī tsē 災難 kap 驚惶。

M̄-koh，mā m̄ 免等到天光。大概是透早 6 點左右，山洞外口有一陣尖叫聲劃破了寧靜。西瓜 kah Thama-tah 2 個因為睏無啥好全時間坐起來，「我出去看 māi，你 kā 豐收叫 hōo 醒！」西瓜講。Thama-tah 點頭示意。

西瓜披上戰袍了後，擰番刀插大腿邊仔 ê 刀套就走出去 ah。

「豐收桑！豐收桑！」Thama-tah ná 拍豐收伯 ê 肩胛頭 ná 喝。

「發……發生啥物代誌 ah？」豐收伯 juê<sup>[89]</sup> 半 thí 開 ê 目睷。

「豐收桑，緊起來，外口足成有狀況！」Thama-tah 比手劃跂。

---

<sup>[84]</sup> khioh：拏    <sup>[85]</sup> hiah-nī：遐爾    <sup>[86]</sup> huan：翻    <sup>[87]</sup> ta：焦    <sup>[88]</sup> ka-lún-sún：交懷恂

<sup>[89]</sup> juê：接

西瓜行出去山洞了後，看著一隊大概 5 个日本兵圍一个箍 á m̄ 知 leh 對啥指指點點，m̄-koh 伊決定 beh 靜觀其變。這時 tsūn 其中有 1 个人 khû<sup>[90]</sup>--leh 而且拔出軍刀，西瓜決定 beh 行去邊--á 視線較好 ê 所在看 in leh tshòng<sup>[91]</sup> 啥。無 juā 久，伊就看 tióh 伊這世人 siōng 驚心動魄 ê 畫面——日本兵 leh 用刀剖開原住民 ê 身軀，然後西瓜看著，hit-ê 原住民——伊 ê 心、伊 ê 肝、伊 ê 腸 á。

處理差不多以後，為首者命令執刀 ê 日本兵，咬一喙原住民 ê 大腿肉。Hit-ê 兵 á 咬一喙就隨吐出來 ah，直直喝講：「味素！」「味素！」。Hit 種氣味，西瓜永遠 buē 放 bē 記，而且對日本兵 á ê 歹印象相連。西瓜 tng 去山洞後，就請豐收伯 kap Thama-tah 包袱仔隨 khuán<sup>[92]</sup> khuán--leh 馬上離開，伊恐 kiann<sup>[93]</sup> tú-tsia<sup>[94]</sup> tú tióh ê 日本兵 ē 發現 tsit-ê 藏身處，對 in 不利。

離開山洞 ê 第 5 工，豐收伯 tī 原住民 ê 村莊 leh 散步 ê 時，tī 1 隻狗 á ê 跤邊發現 1 張宣傳單：

「日本投降，二戰結束。」

無 juā 久，日軍在各地廣播停戰 ê 消息，豐收伯、西瓜、Thama-tah 終於 ē-sái tng 去故鄉 ah。

## 豐收

「一切 lóng 是 hiah-nī 無真實，tióh 親像一場永遠 lóng buē 醒過來 ê 夢……」豐收伯若有所思講。

後來大部分 tī 菲律賓流亡 ê 日本兵，lóng hông 用火車載到

---

<sup>[90]</sup> khû：跼

<sup>[91]</sup> tshòng：創

<sup>[92]</sup> khuán：款

<sup>[93]</sup> kiann：驚

<sup>[94]</sup> tú-tsia<sup>h</sup>：拄才

馬尼拉 ê 美軍俘虜營。Hit 段日子，豐收伯 in 逐工 lóng 食豆 á 糜 lām 牛油，而且食飯進前，愛先食 1 粒寒熱 á ê 藥 á。昭和 21 年（1946）大概在年底，in 才 hông 送回臺灣，uì 高雄上岸。到高雄港每一個人領 1 張車票坐火車，因為人 siunn<sup>[95]</sup> tsē，真 tsē 人爬窗 á 上車搶位。當豐收伯 tng 來平和庄 ê 時 tsūn，就變成一個 m̄ bat 世事 ê 人，就親像伊無到過 tsia 仝款。原本可愛 ê 平和庄，tsit-má 像一隻 khiap 勢、lah-sap<sup>[96]</sup>、無生氣 ê 臭頭 á 狗。

Lim 一喙冷泡茶，豐收伯繼 leh 講：「我行去社內，社內 ê 城隍廟有 tah 名單，軍屬 hông 遣返 ê 名單.....當時平均 10 個去海外--ê，只有 1 個 tng 來臺灣。」

M̄-koh 看著廟埕 koh iáu 有幾 ê 囡 á leh 笑 leh sio<sup>[97]</sup> jiok，這對豐收伯來講是一個安慰，伊 òng 望，日軍撤退了後，從此以後 in tiòh ē-sái 以主人 ê 身分 tī 這片伊所愛 ê 土地生活，無一定有一工平和庄 ē 變成一個繁華 ê 所在。但是豐收伯也是 ē 感受著真大 ê 傷心，伊回憶起過身 ê 平和庄伊 ê 親戚伊 ê 好朋友，又 koh 流目屎。若是 in tsit-má koh 活 leh，in ē-sái 手牽手做伙將平和庄整頓好，團結大家 ê 力量，將已經殘破不堪 ê 平和重建，重新開始。但是，這是 juā-nī-á 使人悲傷，in 已經死 ah，真可憐真悽慘 ê 死去 ah。

行入去厝內，發現內底一個人 mā 無，問隔壁 ê 金百嬪 á 才知影講，豐收伯 ê 媽媽 tī 伊無 tī 厝 ê 日子，tiòh 怪病過身 ah，小弟 hōo 阿叔領養，其他 ê 弟弟妹妹 tsit-má tī 耀伯 á hia 幫忙採集蚵 á、種番薯，過 tiòh 有一頓無一頓 ê 生活.....應該 tiòh beh tng 來 ah。

「時間過了真緊，但無應該有 hiah-nī 大 ê 變化.....」豐收伯講。

[95] siunn：傷

[96] lah-sap：垃圾

[97] sio：相

然後，豐收伯讀醫學系 ê 查某孫 á 這時 tsūn 行入來，向豐收伯 koh 我 iáu 有在場十幾個厝邊 phah 招呼，uì 豐收伯 ê 眼神，我知影，伊 tsit-má 已經得 tióh 救贖 ah。

我想，我想，慢慢 á、勻勻 á.....

時間 ê 沙會將戰爭 ê 受害者輕埋，uì 人類 ê 記持消失，無留痕跡.....

## 作者感言

得到第 2 名，要感謝很多人，首先是亦師亦友的信翰（小何）老師，鼓勵我參賽也撥冗給了我許多寶貴的意見，大學有你好啊！接著是在用字方面指點我的德麟老師，德麟老師臺語相當道地也相當文雅，如果政府要找臺語代言人，找德麟爺爺就對了！

在寫作過程中，不由得對專職作家起了崇拜之心，我寫個幾千字的短篇小說就快「擋 bē-tiâu」了，那些耐得住寂寞、承受煮字煉字等嘔心過程的前輩們真是太讓人欽佩了！

也衷心期盼臺灣的母語文學可以拋開歷史的桎梏飛翔、高飛。

吳奇曄

中山醫學大學 臺灣語文學系 四年級

